

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
9949-3

NORME
INTERNATIONALE

First edition
Première édition
1993-07-01

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 3:

Identification of product types

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 3:

Identification des types de produits



Reference number
Numéro de référence
ISO 9949-3:1993(E/F)

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 9949-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 173, *Technical systems and aids for disabled or handicapped persons*, Sub-Committee SC 3, *Aids for ostomy and incontinence*.

ISO 9949 consists of the following parts, under the general title *Urine absorbing aids — Vocabulary*:

- *Part 1: Conditions of urinary incontinence*
- *Part 2: Products*
- *Part 3: Identification of product types*

Annex A of this part of ISO 9949 is for information only.

© ISO 1993

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 9949-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 173, *Assistances et aides techniques pour les invalides ou handicapés*, sous-comité SC 3, *Aides pour ostomie et incontinence*.

L'ISO 9949 comprend les parties suivantes présentées sous le titre général *Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire* :

- *Partie 1: États d'incontinence urinaire*
- *Partie 2: Produits*
- *Partie 3: Identification des types de produits*

L'annexe A de la présente partie de l'ISO 9949 est donnée uniquement à titre d'information.

This page intentionally left blank

Urine absorbing aids — Vocabulary —

Part 3: Identification of product types

1 Scope

This part of ISO 9949 establishes a system of identification for urine absorbing aids based on classification and coding.

The classification system is a subclassification of ISO 9999:1992, *Technical aids for disabled persons — Classification*.

2 Classification

2.1 The urine absorbing aid or, if the product consists of more than one component, each component shall be classified according to the criteria given in 2.2 to 2.4.

2.2 The product or component shall firstly be classified as follows:

- a) intended to be body-worn; or
- b) not intended to be body-worn.

2.3 The product or component shall secondly be classified as follows:

- a) designed specifically for use by males; or
- b) designed specifically for use by females; or
- c) designed for use by both males and females.

Aides pour absorption d'urine — Vocabulaire —

Partie 3: Identification des types de produits

1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 9949 établit un système d'identification des aides pour absorption d'urine sur la base d'une classification et d'un système de codage.

Le système de classification est une sous-classification de l'ISO 9999:1992, *Aides techniques pour personnes handicapées — Classification*.

2 Classification

2.1 L'aide pour absorption d'urine ou, si le produit comprend plusieurs éléments, chacun des éléments doit être classifié suivant les critères donnés de 2.2 à 2.4.

2.2 Premièrement, le produit ou l'élément doit être classifié comme suit:

- a) destiné à être porté à même le corps; ou
- b) non destiné à être porté à même le corps.

2.3 Deuxièmement, le produit ou l'élément doit être classifié comme suit:

- a) pour homme uniquement; ou
- b) pour femme uniquement; ou
- c) pour homme et femme.

2.4 The product or component shall thirdly be classified as follows:

- a) the presence or absence of absorbent material; and
- b) the presence or absence of a barrier to liquid; and
- c) in the case of a body-worn product, the means of fixation; or
- d) in the case of a product not intended to be body-worn, the means of location.

3 Numerics, code, designations

Each of the three elements of the classification shall be given a numeric code as shown in table 1. The coding of any product or component is described by a three field set.

Table 1 – Numeric code for use with classification in identification of urine absorbing aids

| Element, as given in clause 2 | Intended use or design feature | Numeric code |
|-------------------------------|--|--------------|
| 2.2.a | body-worn | 1 |
| 2.2.b | non-body-worn | 2 |
| 2.3.a | male use | 01 |
| 2.3.b | female use | 02 |
| 2.3.c | for use by both males and females | 12 |
| 2.4.a | absorbent | 1 |
| 2.4.b | barrier to liquid | 2 |
| 2.4.c | means of fixation | 3 |
| 2.4.d | means of location | 4 |
| 2.4 | absorbent and barrier to liquid combined | 12 |
| 2.4 | absorbent and means of fixation combined | 13 |
| 2.4 | barrier to liquid and means of fixation combined | 23 |
| 2.4 | absorbent and means of location combined | 14 |
| 2.4 | barrier to liquid and means of location combined | 24 |
| 2.4 | absorbent and barrier to liquid and means of fixation combined | 123 |
| 2.4 | absorbent and barrier to liquid and means of location combined | 124 |

2.4 Troisièmement, le produit ou élément doit être classifié comme suit:

- a) comporte ou non un matériau absorbant; et
- b) imperméable ou non; et
- c) si le produit est porté à même le corps, le moyen de fixation; ou
- d) si le produit n'est pas conçu pour être porté à même le corps, l'endroit où il doit être mis en place.

3 Numéros, code, désignations

Un code numérique doit être attribué à chacun des trois éléments de la classification conformément au tableau 1. La codification qui correspond au produit ou à l'élément prend la forme d'une série de trois champs.

Tableau 1 – Code numérique utilisé dans la classification pour l'identification des aides pour absorption d'urine

| Élément, selon l'article 2 | Utilisation prévue ou caractéristique de conception | Code numérique |
|----------------------------|--|----------------|
| 2.2.a | porté à même le corps | 1 |
| 2.2.b | non porté à même le corps | 2 |
| 2.3.a | pour homme | 01 |
| 2.3.b | pour femme | 02 |
| 2.3.c | pour homme et femme | 12 |
| 2.4.a | absorbant | 1 |
| 2.4.b | imperméable | 2 |
| 2.4.c | moyen de fixation | 3 |
| 2.4.d | emplacement | 4 |
| 2.4 | absorbant et imperméable combinés | 12 |
| 2.4 | absorbant et moyen de fixation combinés | 13 |
| 2.4 | imperméable et moyen de fixation combinés | 23 |
| 2.4 | absorbant et emplacement combinés | 14 |
| 2.4 | imperméable et emplacement combinés | 24 |
| 2.4 | absorbant, imperméable et moyen de fixation combinés | 123 |
| 2.4 | absorbant, imperméable et emplacement combinés | 124 |

Annex A (informative)

Examples of coded products

The following examples serve to demonstrate the use of this identification system.

A.1 A body-worn absorbing aid consisting of an integrated absorbent, barrier to liquid and means of fixation intended to be worn by both males and females is coded as:

1, 12, 123

A.2 A body-worn absorbing aid comprising a barrier to liquid and absorbent designed to be worn by females is coded as:

1, 02, 12

A.3 An underpad for beds comprising an absorbent with a barrier to liquid is coded as:

2, 12, 12

A.4 A body-worn male absorbing aid comprising a barrier to liquid and absorbent is coded as:

1, 01, 12

A.5 Pants, for use by both males and females, with no absorbent or liquid barrier properties are coded as:

1, 12, 3

Annexe A (informative)

Exemples de codification des produits

Les exemples suivants sont destinés à illustrer l'utilisation du système d'identification.

A.1 Un produit absorbant porté à même le corps, comportant un matériau absorbant, un dispositif de fixation intégré et un feuillet imperméable, destiné à être utilisé par les deux sexes, est codifié comme suit:

1, 12, 123

A.2 Un produit absorbant porté à même le corps, comportant un matériau absorbant et un feuillet imperméable, pour femme uniquement, est codifié comme suit:

1, 02, 12

A.3 Une alèse utilisée pour protéger les lits qui comporte un matériau absorbant et est imperméable est codifiée comme suit:

2, 12, 12

A.4 Un produit absorbant pour homme, porté à même le corps, imperméable et comportant un matériau absorbant est codifié comme suit:

1, 01, 12

A.5 Les culottes qui ne sont pas imperméables et qui ne comportent pas de matériau absorbant, destinées à être utilisées par les deux sexes, sont codifiées comme suit:

1, 12, 3

UDC/CDU 615.479:612.463:001.4

Descriptors: disabled persons, hygiene conditions, urine absorbing aids, vocabulary./**Descripteurs:** handicapé physique, condition d'hygiène, aide d'absorption d'urine, vocabulaire.

Price based on 3 pages/Prix basé sur 3 pages
